

Vai su nostro sito
www.ita-rus.it
per vedere tutti gli altri
argomenti!



1. IL PASSATO DEL VERBO: LA MORFOLOGIA

Su questo argomento possiamo darti subito tre buone notizie:

1. Il passato del verbo **si forma dall'infinito**, pertanto le due coniugazioni non sono significative (e non dovrai impazzire con i paradigmi, come accade per il presente).
2. Dal punto di vista strettamente morfologico in russo esiste solo **un solo modo** di formare il passato quindi non incontrerai tutte le varie casistiche dell'italiano (ad esempio le varie decine e decine di desinenze dei nostri passato prossimo, imperfetto, ecc.).
3. Il passato del verbo in russo ha le **stesse desinenze del sostantivo**, quindi dovrai imparare solo quattro tipi di terminazione che valgono per entrambe le coniugazioni: facilissimo!

INFINITO (lavorare)	TOGLI -ТЬ	PRENDI QUESTO	E AGGIUNGI QUESTE DESINENZE			
▼	▼	▼	MASCHILE	FEMMINILE	NEUTRO	PLURALE
РАБО́ТАТЬ	РАБО́ТА - ТЬ	РАБО́ТА-	+Л	+ЛА	+ЛО	+ЛИ

Come funziona questo sistema delle desinenze basato sul sostantivo? Semplice: il verbo si concorda in base **al numero e al genere del soggetto reale, come se fosse un sostantivo**:

Я И́ГОРЬ	РАБО́ТАЛ	Я А́ННА	РАБО́ТАЛА	ОНО́, МЕТРО́, БЮРО́...	МЫ, ВЫ, ОН́, А́ННА И И́ГОРЬ
ТЫ И́ГОРЬ	РАБО́ТАЛ	ТЫ А́ННА	РАБО́ТАЛА		
ОН И́ГОРЬ	РАБО́ТАЛ	ОНА́ А́ННА	РАБО́ТАЛА	РАБО́ТАЛО ¹	РАБО́ТАЛИ

¹ Questo verbo con i sostantivi inanimati significa "funzionare", "essere in funzione".

2. IL PASSATO DEL VERBO “ESSERE”: FORMA AFFERMATIVA E NEGATIVA

Il verbo “**ESSERE**” (infinito **БЫТЬ**), che al presente non c’è o è sostituito da «**ЕСТЬ**», ha un passato regolare e va sempre espresso, debitamente concordato con il soggetto reale. (Fai attenzione al femminile che sposta l’accento per non fare confusione con il neutro!!!)

Я, ТЫ, ОН, ИГОРЬ	БЫ-Л	Я, ТЫ, ОНА́, А́ННА	БЫЛ-А́	ОНО́, МЕТРО́ БЫ́Л-О	МЫ, ВЫ, ОН́И, ИГОРЬ И А́ННА БЫ́Л-И
-------------------------------------	-------------	---------------------------------------	---------------	------------------------------------	--

- ▶ Ieri io ero/sono stato a Milano. Вчера́ я был в Милáне.
- ▶ Ad aprile io ero/sono stata a Mosca. В апрéле я была́ в Москвé.
- ▶ Il mio posto era occupato. Моё мéсто было́ зányто.
- ▶ Quest’estate siamo stati al mare. Лéтом мы были́ на мóре.

La **forma negativa di «БЫТЬ»** (essere, esistere, stare e trovarsi) e **di tutti gli altri verbi** al passato è molto semplice: è sufficiente porre la particella «**НЕ**» davanti al verbo (не́ был, не́ была́..., не рабóтал, не рабóтала есс). Per quanto riguarda la **forma interrogativa o interrogativo-negativa** ormai dovresti già sapere che tutto si basa sull’intonazione.

3. IL PASSATO DI “C’È, CI SONO”: FORMA AFFERMATIVA E NEGATIVA

Il costrutto “**C’È, CI SONO**” al passato si forma sostituendo «**ЕСТЬ**» con «**БЫТЬ**» **al passato e debitamente concordato con il soggetto.**

- ▶ Prima qui c’era una farmacia. Ра́ньше здесь была́ аптéка.
- ▶ Là c’era un bel giardino. Там был краси́вый сад.
- ▶ Al mercato c’erano dei bei cetrioli. На ры́нке были́ хоро́шие огурцы́.

La **forma negativa** del costrutto “**C’È, CI SONO**” al passato si forma ponendo la particella **НЕ** davanti a **БЫ́ЛО** (si usa solo il neutro in questo costrutto!). **Attenzione! Ciò che manca va sempre al CASO GENITIVO²** ed è d’obbligo usare il verbo al neutro poiché nel costrutto viene a mancare un soggetto esplicito. Ricorda inoltre che la particella «**НЕ**» **si pronuncia attaccata a «БЫ́ЛО»** come un’unica parola: **НЕ́БЫЛО** (njébyla), con accento sulla **É**.

- ▶ Nella nostra città non c’era un teatro. В на́шем го́роде ра́ньше не́_было теа́тра.
- ▶ Alla cassa non c’erano biglietti. В ка́ссе не́_было билéтов.

² Come è illustrato nello STEP 2 della dispensa “Avere”, l’uso del genitivo in questo costrutto dipende da ragioni storiche: esisteva nel russo antico il caso/complemento “privativo” o della privazione, che si esprimeva, appunto, con il genitivo.

4. IL PASSATO DEL VERBO AVERE: FORMA AFFERMATIVA E NEGATIVA

Il costrutto di “**AVERE**” si forma con «**У МЕНЯ́, У ТЕБЯ́** ecc.» + «**БЫТЬ**» al passato, **debitamente concordato con il soggetto** (che, ricorda, è la cosa/persona posseduta!)

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| ▶ Ho avuto l’influenza. | У меня́ был грипп. |
| ▶ Aveva una figlia. | У него́/неё была́ дóчка. |
| ▶ Avevamo un compito difficile. | У нас было́ тру́дное задáние. |
| ▶ Hai avuto dei bravi vicini di casa. | У тебя́ были хорошие сосéди. |

La **forma negativa** di «**У МЕНЯ́, У ТЕБЯ́** ecc.» al passato si forma con la particella «**НЕ**» prima del verbo «**БЫТЬ**», che – come nel costrutto C’È, CI SONO - si usa **solo al neutro (БЫ́ЛО)** e ciò che non si possiede va sempre al **CASO GENITIVO**.

- | | |
|---|----------------------------------|
| ▶ Non avevo il cellulare. | У меня́ не_было моби́льни́кА. |
| ▶ Tu non avevi il visto. | У тебя́ не_было ви́зы. |
| ▶ Lui/lei non avevano i documenti. | У него́/неё не_было докуме́нтОВ. |
| ▶ Noi/voi/loro non hanno avuto/non avevano figli. | У нас/вас/них не_было дете́Й. |

Per la **forma interrogativa o interrogativo-negativa** vale la regola dell’intonazione.

5. LA MORFOLOGIA DEL PASSATO: VERBI REGOLARI, CASI PARTICOLARI, ECCEZIONI ECC.

- 1. I verbi con gli infissi ОВА e ЕВА**, come **РИСОВА́ТЬ** (disegnare), **ТАНЦЕВА́ТЬ** (ballare), ecc. e tutti i loro composti, **NON** perdono l’infisso poiché formano il passato dall’infinito.
- 2. I verbi con ДАВА́, СТАВА́, ЗНАВА́**, come **ДАВА́ТЬ** (dare), **УСТАВА́ТЬ** (stancarsi), **УЗНАВА́ТЬ** (venire a sapere/riconoscere) e i loro composti **NON** perdono l’infisso, poiché formano il passato dall’infinito.
- 3. Alcuni verbi** come «**ИДТИ́**», andare a piedi, oppure «**ЕСТЬ**», mangiare, hanno un passato irregolare e ti suggeriamo caldamente di impararli subito a memoria.
- 4. I verbi in -СТИ́, -ЗТИ́, -ЧЬ** e un particolare gruppo in **-НУТЬ** formano il **passato maschile con la sola radice** (cioè senza aggiungere -Л) e a volte presentano l’alternanza.
- Attenzione ai **verbi riflessivi** (propri, apparenti, pronominali ecc.): come hai imparato per il presente dopo la consonante devi aggiungere **-СЯ**, dopo la vocale aggiungi **-Сь**.
▶ ОН УЧИ́-Л-СЯ, ОНА УЧИ́Л-А-СЬ, МЫ УЧИ́Л-И-СЬ
- Non dimenticare il caro e simpaticissimo **accento mobile**, perché in molti casi di verbi monosillabi il femminile diventa tonico, come ad esempio in «**ЗВАТЬ**»:
▶ «ОН ЗВАЛ, ОНА́ ЗВАЛА́ - ОНИ́ ЗВА́ЛИ» e altri ancora.

Come ormai d'abitudine ti proponiamo una tabella del lessico più importante per il tuo livello e le varie tipologie di casi particolari della morfologia.

1. PASSATO REGOLARE (ALCUNI ESEMPI)		
ЧИТАТЬ:	leggere	ЧИТАЛ, ЛА, ЛО, ЛИ
ГОВОРИТЬ:	parlare	ГОВОРИЛ, ЛА, ЛО, ЛИ
УЧИТЬ:	studiare	УЧИЛ, ЛА, ЛО, ЛИ
ГОТОВИТЬ:	preparare	ГОТОВИЛ, ЛА, ЛО, ЛИ
СМОТРЕТЬ:	guardare	СМОТРЕЛ, ЛА, ЛО, ЛИ
ИСКАТЬ:	cercare	ИСКАЛ, ЛА, ЛО, ЛИ
ПИСАТЬ:	scrivere	ПИСАЛ, ЛА, ЛО, ЛИ
ПЕТЬ:	cantare	ПЕЛ, ЛА, ЛО, ЛИ

2. IL GRUPPO ДАВА́, СТАВА́, ЗНАВА́ NON PERDE L'INFISSO		
ДАВАТЬ:	dare	ДАВАЛ ДАВАЛА ДАВАЛИ
3. IL GRUPPO CON ОВА, ЕВА NON PERDE L'INFISSO		
РЕМОНТИ́РОВАТЬ:	riparare, aggiustare	РЕМОНТИ́РОВАЛ/ЛА/ЛО/ЛИ
4. SPOSTANO L'ACCENTO AL FEMMINILE (MONOSILLABICI)		
ЗВАТЬ:	chiamare	ЗВАЛ ЗВАЛА́ ЗВА́ЛИ
БРАТЬ:	prendere	БРАЛ БРАЛА́ БРА́ЛИ
БЫТЬ:	essere	БЫЛ БЫЛА́ БЫ́ЛО БЫ́ЛИ
ПИТЬ:	bere	ПИЛ ПИЛА́ ПИ́ЛИ
ЖИТЬ:	vivere	ЖИЛ ЖИЛА́ ЖИ́ЛИ



6. IL PASSATO COINCIDE CON IL TEMA, SENZA O CON ALTERNANZA

6.1. DESINENZA IN –ЧЬ E CON ALTERNANZA

ПЕЧЬ:	cuocere al forno	ПЁК ПЕКЛА́ ПЕКЛИ́
МОЧЬ:	potere	МОГ МОГЛА́ МОГЛО́ МОГЛИ́

6.2. DESINENZA IN -СТИ, -ЗТИ E CON ALTERNANZA ³

НЕСТИ́:	portare	НЁС НЕСЛА́ НЕСЛО́ НЕСЛИ́
ВЕСТИ́:	condurre	ВЁЛ ВЕЛА́ ВЕЛО́ ВЕЛИ́
ВЕЗТИ́:	trasportare	ВЁЗ ВЕЗЛА́ ВЕЗЛО́ ВЕЗЛИ́

6.3. DESINENZA IN – НУТЬ⁴ SENZA ALTERNANZA

МЁРЗНУТЬ:	gelare, morire di freddo	МЁРЗ МЁРЗЛА МЁРЗЛО МЁРЗЛИ
-----------	-----------------------------	---------------------------

7. IRREGOLARI DA RICORARE!!!!

ИДТИ́:	andare a piedi	ШЁЛ ШЛА́ ШЛО́ ШЛИ́
ЕСТЬ:	mangiare	ЕЛ ЁЛА ЁЛИ

Hai per caso notato che il passato di «**БЫТЬ**» traduce sia l'imperfetto, sia il passato prossimo? (e anche il passato remoto e il trapassato in quasi tutti i contesti).

Sappi che questa informazione è assai preziosa, come scoprirai presto andando avanti nello studio del passato in russo e di quel meraviglioso - e difficilissimo - argomento per gli stranieri che è **l'aspetto del verbo...**!

Le successive dispense infatti sono dedicate al tema dei **due aspetti del verbo in russo** (si chiamano aspetto **imperfettivo** e aspetto **perfettivo**); nella tabella di questa pagina abbiamo inserito solo verbi di aspetto **imperfettivo** che hai già conosciuto **al presente indicativo** il quale, per tua grandissima fortuna, **ha solo l'imperfettivo**!

Al passato e al futuro indicativi, all'imperativo, all'infinito e al condizionale invece, si usano entrambi gli aspetti. Meglio quindi impararli bene sin da subito!



³ Di questi verbi particolari ti forniamo al momento solo l'esempio per completezza; si tratta di verbi di **БЫТЬ** che studierai più avanti.

⁴ Come sopra.